

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

varada rAja-svarabhUshaNi

In the kRti ‘varada rAja ninnu’ – rAga svarabhUshaNi, SrI tyAgarAja
praises the Lord varada rAja of kAncIpuraM.

P varada rAja ninu kOri
vacciti mrokkErA

A surulu munulu bhU-surulu
cuTTi cuTTi sEvincE (varada)

C ¹vara giri vaikuNTham(a)Ta
varNimpa taramu kAd(a)Ta
nirjarul(a)nu ²tArakalalO
candruDai merayuduv(a)Ta
vara tyAgarAja nuta
³garuDa sEva ⁴jUDa (varada)

Gist

O Lord varada rAja worshipped by celestials, sages and brAhmaNas by
circumambulating You again and again! O blessed Lord praised by this
tyAgarAja!

It is said that –

- (a) the sacred hillock – hasti giri is indeed vaikuNTha;
- (b) it is not possible to describe Your beauty;
- (c) You shine forth as a moon among the stars called celestials.

I have come seeking You to behold the service of Your coming in
procession on garuDa vAhana; I salute You.

Word-by-word Meaning

P O Lord varada rAja! I have come (vacciti) seeking (kOri) You (ninu); I
salute You (mrokkErA).

A O Lord varada rAja worshipped (sEvince) by celestials (surulu), sages (munulu) and brAhmaNas (bhU-surulu) by circumambulating You again and again (cuTTi cuTTi)!

I have come seeking You; I salute You.

C It is said that (aTa) the sacred (vara) hillock – hasti giri (giri) is indeed vaikuNTha (vaikuNThamu) (vaikuNThamaTa);

it is said that (aTa) it is not (kAdu) (kAdaTa) possible (taramu) to describe (varNimpa) Your beauty;

it is said that (aTa) You shine forth (merayuduvu) (merayuduvaTa) as a moon (candruDai) among the stars (tArakalalO) called (anu) celestials (nirjarulu) (literally those who do not age) (nirjarulanu);

O blessed (vara) Lord praised (nuta) by this tyAgarAja!

O Lord varada rAja! I have come seeking You to behold (jUDa) the service (sEva) of Your coming in procession on garuDa vAhana; I salute You.

Notes –

Variations –

² – tArakalalO – tArakamulalO.

⁴ – jUDa – jUci : 'jUDa' is the appropriate word.

References –

¹ – vara giri – The temple is situated on an elephant shaped hillock called 'hastigiri'. The Lord is also known by name 'dEva rAja svAmi'. It is stated that the Lord was originally called 'attiyUrAn' because the deity was made of wood 'atti' (Ficus Glomerata). There are also legends of the Lord granting mOksha to gajEndra in this kshEtra. For more details, please visit the site – <http://www.templenet.com/Tamilnadu/df043.html>

This ancient wooden image is worshipped for 48 days, once in 40 years. The last event was in 1979. Atthigiri Varadar will be kept for public viewing again in the year 2019. - <http://forumhub.mayyam.com/hub/viewlite.php?t=4848>

³ – garuDa sEva – There is an interesting story about garuDa sEva of the Lord during brahmOtsavaM – Please visit the site to read the story – <http://www.hinduonnet.com/thehindu/fr/2003/07/04/stories/2003070401230600.htm>

Comments -

Devanagari

प. वरद राज निनु कोरि वच्चिति म्रोक्केरा

अ. सुरुलु मुनुलु भू-सुरुलु चुट्टि चुट्टि सेविञ्चे (व)

च. वर गिरि वैकुण्ठ(म)ट वर्णिम्प तरमु का(द)ट

निर्जरु(ल)नु तारकललो चन्द्रुडै मेरयुदु(व)ट

वर त्यागराज नुत गरुड सेव जूड (व)

English with Special Characters

pa. varada rāja ninu kōri vacciti mrokkērā

a. surulu munulu bhū-surulu cutṭi cutṭi sēviñcē (va)
ca. vara giri vaikuṇṭha(ma)ṭa varṇimpa taramu kā(da)ṭa
nirjaru(la)nu tārakalalō candruḍai merayudu(va)ṭa
vara tyāgarāja nuta garuḍa sēva jūḍa (va)

Telugu

ప. వరద రాజ నిను కోరి వచ్చితి మ్రొక్కెరా
అ. సురులు మునులు భూ-సురులు చుట్టి చుట్టి సేవిజ్జే (వ)
చ. వర గిరి వైకుంఠ(మ)ట వర్ణిమ్మ తరము కా(ద)ట
నిర్జరు(ల)ను తారకలలో చన్దుడై మెరయుదు(వ)ట
వర త్యాగరాజ నుత గరుడ సేవ జూడ (వ)

Tamil

ప. వరత³ రాజ నిను కోరి వశ్శితి మ్రొక్కెరా
అ. సురులు మునులు భూ⁴సురులు చుట్టి చుట్టి సేవిజ్జే (వ)
చ. వర కి³గిరి వైకుంఠ²(మ)ట వర్ణింప తరము కా(త³)ట
నిర్జరు(ల)ను తారకలలో సంత³రుడై మెరయుదు³(వ)ట
వర త్యాగరాజ నుత క³రుడ³ సేవ జూడ³ (వ)

వరతరాశా! உன்னைக் கோரி
வந்தேன்; வணங்கினேனய்யா!

వాణోర్, முனிவர்கள், அந்தணர்கள்
திரும்பத்திரும்ப, வலம் வந்து, சேவிக்கும்
வரதరాశా! உன்னைக் கோரி
வந்தேன்; வணங்கினேனய்யா!

உயர் (அத்தி) கிரி வைகுண்டமாம்;
வருணிக்க இயலாதாம்;
மூப்பற்றோரெனும் விண்மீன்களுள்
மதியாகத் திகழ்கின்றாயாம்;
தியாகராசனால் போற்றப் பெற்ற மேலோனே!
கருட சேவையினைக் காண
வரதరాశా! உன்னைக் கோரி
வந்தேன்; வணங்கினேனய்யா!

వరతరాశన్ - కాஞ்சీపురத்துறைవోన్
అత్తీకీరి - కోవిల్ అమెన్తుల్ల కున్ఱిన్ పెయర్
మూపర్నోర్ - వాణోర్

Kannada

- ಪ. ವರದ ರಾಜ ನಿನು ಕೋರಿ ವಚ್ಚಿತಿ ಮೈಕ್ಕೇರಾ
ಅ. ಸುರುಲು ಮುನುಲು ಭೂ-ಸುರುಲು ಚುಟ್ಟಿ ಚುಟ್ಟಿ ಸೇವಿಞ್ಚೇ (ವ)
ಚ. ವರ ಗಿರಿ ವೈಕುಣ್ಣ(ಮ)ಟ ವರ್ಣಿಮ್ಪ ತರಮು ಕಾ(ದ)ಟ
ನಿರ್ಜರು(ಲ)ನು ತಾರಕಲಲೋ ಚಂದ್ರಡೈ ಮೆರಯುದು(ವ)ಟ
ವರ ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತ ಗರುಡ ಸೇವ ಜೂಡ (ವ)

Malayalam

- ಎ. ವರದ ರಾಜ ನಿನ್ನು ಕೋರಿ ವಚ್ಚಿತಿ ಮೈಕ್ಕೇರಾ
ಆ. ಸುರುಲು ಮುನುಲು ಭೂ-ಸುರುಲು ಚುಟ್ಟಿ ಚುಟ್ಟಿ ಸೇವಿಞ್ಚೇ (ವ)
ಏ. ವರ ಗಿರಿ ವೈಕುಣ್ಣ(ಮ)ಟ ವರ್ಣಿಮ್ಪ ತರಮು ಕಾ(ದ)ಟ
ನಿರ್ಜರು(ಲ)ನು ತಾರಕಲಲೋ ಚಂದ್ರಡೈ ಮೆರಯುದು(ವ)ಟ
ವರ ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತ ಗರುಡ ಸೇವ ಜೂಡ (ವ)

Assamese

- প. বরদ ৰাজ নিনু কোৰি বৰ্চিতি মৌক্কৈৰা
অ. সুরুলু মুনুলু ভূ-সুরুলু চুট্টি চুট্টি সেৰিঞ্চে (ব)
চ. বৰ গিৰি বৈকুণ্ঠ(ম)ট বৰ্ণি□ তৰমু কা(দ)ট (varṇimpa)
নিৰ্জৰু(ল)নু তারকললো চন্দ্রডৈ মেৰয়ুদু(ব)ট
বৰ অগৰাজ নুত গৰুড সেৱ জুড (ব)

Bengali

- প. বরদ ৰাজ নিনু কোৰি বৰ্চিতি মৌক্কৈৰা
অ. সুরুলু মুনুলু ভূ-সুরুলু চুট্টি চুট্টি সেৰিঞ্চে (ব)
চ. বৰ গিৰি বৈকুণ্ঠ(ম)ট বৰ্ণি□ তৰমু কা(দ)ট (varṇimpa)
নিৰ্জৰু(ল)নু তারকললো চন্দ্রডৈ মেৰয়ুদু(ব)ট
বৰ অগৰাজ নুত গৰুড সেৱ জুড (ব)

Gujarati

- પ. વરદ રાજ નિનુ કોરિ વચ્ચિતિ મૈક્કેર
અ. સુરુલુ મુનુલુ ભૂ-સુરુલુ ચુટ્ટિ ચુટ્ટિ સેવિચ્ચે (વ)
ચ. વર ગિરિ વૈકુણ્ઠ(મ)ટ વર્ણિમ્પ તરમુ કા(દ)ટ

निर्वाण(ल)नु तारकललो चन्द्रै मंरयुदु(व)ट
वर त्यागराज नुत गरस सेव नूड (व)

Oriya

- ପ. ଝରଦ ରାଜ ନିନୁ କୋରି ଝଳିତି ମୋକେରା
- ଅ. ସୁରୁଲୁ ମୁନୁଲୁ ଭୁ-ସୁରୁଲୁ ରୁଢି ରୁଢି ସେଝିଝେ (ଝ)
- ଚ. ଝର ଗିରି ଝୈକୁଣ(ମ)ଟ ଝର୍ଣ୍ଣ ଚରମୁ କା(ଦ)ଟ
ନିର୍ଜରୁ(ଲ)ନୁ ତାରକଲଲୋ ଚନ୍ଦ୍ରୈ ମେରୟୁଦୁ(ଝ)ଟ
ଝର ତ୍ୟାଗରାଜ ନୁତ ଗରୁଡ ସେଝ ଜୁଡ (ଝ)

Punjabi

- ਪ. ਵਰਦ ਰਾਜ ਨਿਨੁ ਕੋਰਿ ਵੱਚਿਤਿ ਮੁੱਕੇਰਾ
- ਅ. ਸੁਰਲੁ ਮੁਨਲੁ ਭੁ-ਸੁਰਲੁ ਚੁੱਟਿ ਚੁੱਟਿ ਸੇਵਿਵਚੇ (ਵ)
- ਚ. ਵਰ ਗਿਰਿ ਵੈਕੁਣਠ(ਮ)ਟ ਵਰਿਣਮਪ ਤਰਮੁ ਕਾ(ਦ)ਟ
ਨਿਰਜਰੁ(ਲ)ਨੁ ਤਾਰਕਲਲੋ ਚਨਦ੍ਰਭੈ ਮੇਰਯੁਦੁ(ਵ)ਟ
ਵਰ ਤ੍ਯਾਗਰਾਜ ਨੁਤ ਗਰੁਡ ਸੇਵ ਜੁਡ (ਵ)